

XVIII. Kongress  
XVIII. Congresso

Vereinigung für den Gedankenaustausch  
zwischen deutschen und italienischen  
Juristen e.V.

Associazione per gli scambi culturali  
tra giuristi italiani e tedeschi

MÜNCHEN

Europäisches Patentamt,  
Großer Sitzungssaal

6. - 8. Oktober 2000

6 - 8 ottobre 2000

## Tagungsprogramm

### Freitag, 6.10.2000

- 08.30 Registrierung der Teilnehmer
- 09.30 Eröffnung des Kongresses
- 10.00 "Questioni attuali del risarcimento del danno"  
- Referat *Prof. Dr. Francesco Donato Busnelli*, Pisa
- 11.00 Kaffeepause
- 11.30 "Aktuelle Fragen des Schadensrechts"  
- Referat *Prof. Dr. h.c. Dieter Medicus*, München  
Diskussion
- 14.30 "Nuovi sviluppi in tema di responsabilità civile del medico"  
- Referat *Prof. Dr. Massimo Paradiso*, Rom
- 15.30 Kaffeepause
- 16.00 "Neuere Entwicklungen auf dem Gebiet der zivilrechtlichen Arzthaftung"  
Referat *Prof. Dr. Gerfried Fischer*, Halle  
Diskussion
- 18.30 Empfang der Ludwig-Maximilians-Universität München, Senatssaal im Hauptgebäude, Geschwister-Scholl-Platz 1
- 20.00 Gemeinsames Abendessen im Ratskeller, Marienplatz 8

### Samstag, 7.10.2000

- 09.30 "La tutela del marchio e del nome in internet"  
- Referat *Prof. Dr. Paolo Spada*, Rom
- 10.30 Kaffeepause
- 11.00 "Marken- und Namensschutz im Internet"  
- Referat *RA Prof. Dr. Mathias Schwarz*, München  
Diskussion
- 12.30 Mitgliederversammlung der deutschen Vereinigung
- 19.00 Konzert im Max-Joseph-Saal der Residenz, Residenzstraße 1

### Sonntag, 8.10.2000

- 09.30 - Fahrt zum Schloß Oberschleißheim, anschl. Besichtigung  
ca. 14.00 des Freisinger Doms und Mittagessen in Freising  
(Teilnahmebeitrag DM 40,-)  
**Treffpunkt:** Isartorplatz

## Programma

### Venerdì, 6 ottobre 2000

- 08.30 Registrazione dei partecipanti
- 09.30 Apertura del Congresso
- 10.00 "Questioni attuali del risarcimento del danno"  
- Relazione *Prof. Dr. Francesco Donato Busnelli*, Pisa
- 11.00 Pausa
- 11.30 "Aktuelle Fragen des Schadensrechts"  
- Relazione *Prof. Dr. h.c. Dieter Medicus*, München  
Discussione
- 14.30 "Nuovi sviluppi in tema di responsabilità civile del medico"  
- Relazione *Prof. Dr. Massimo Paradiso*, Rom
- 15.30 Pausa
- 16.00 "Neuere Entwicklungen auf dem Gebiet der zivilrechtlichen Arzthaftung"  
- Relazione *Prof. Dr. Gerfried Fischer*, Halle  
Discussione
- 18.30 Ricevimento alla Ludwig-Maximilians-Universität di Monaco, "Senatssaal" nell'edificio principale Geschwister-Scholl-Platz 1
- 20.00 Cena nel "Ratskeller", Marienplatz 8

### Sabato, 7 ottobre 2000

- 09.30 "La tutela del marchio e del nome in internet"  
- Relazione *Prof. Dr. Paolo Spada*, Rom
- 10.30 Pausa
- 11.00 "Marken- und Namensschutz im Internet"  
- Relazione *RA Prof. Dr. Mathias Schwarz*, München  
Discussione
- 12.30 Assemblea della associazione tedesca
- 19.00 Concerto nella Max-Joseph-Saal della Residenza, Residenzstraße 1

### Domenica, 8 ottobre 2000

- 09.30 - Escursione al Castello di Oberschleißheim, con una visita  
ca. 14.00 del Duomo di Freising e pranzo a Freising  
(quota di partecipazione 40,- DM)  
**Luogo d'incontro:** Isartorplatz

## Rahmenprogramm

### Freitag, 6.10.2000

- 10.00 - 13.00 Stadtrundfahrt kombiniert mit einem Rundgang durch die Altstadt mit Führung in deutsch und italienisch  
**Treffpunkt:** Isartorplatz
- 18.30 Empfang (s. Tagungsprogramm)
- 20.00 Gemeinsames Abendessen (s. Tagungsprogramm)

### Samstag, 7.10.2000

- 15.00 - 18.00 Besichtigung der Residenz mit Schatzkammer und des Cuvilliés-Theaters mit Führung in deutsch und italienisch  
**Treffpunkt:** Residenz, Residenzstr. 1  
Änderungen vorbehalten!
- 19.00 Konzert (s. Tagungsprogramm)  
Änderungen vorbehalten!

### Sonntag, 8.10.2000

- 09.30 Bustransfer ab München (Isartorplatz)
- 10.30 Schloß Oberschleißheim (mit dt.-it. Führung)
- 12.30 Freisinger Dom (mit dt.-it. Führung)
- 13.00 Mittagessen
- 14.30 Bustransfer zum Flughafen FJS

## Attività collettive

### Mercoledì, 6 ottobre 2000

13.00 - Giro turistico della città e visita del centro storico di Monaco con una guida in lingua tedesca ed italiana  
**Luogo d'incontro:** Isartorplatz

Ricevimento (v. programma)

Cena (v. programma)

### Giovedì, 7 ottobre 2000

18.00 - Visita della Residenza, della tesoreria e del Cuvilliés-Theater con guida in lingua tedesca ed italiana  
**Luogo d'incontro:** Residenz, Residenzstr.  
Ci si riservano modifiche!

Concerto (v. programma)  
Ci si riservano modifiche!

*Damen Welser Küche*

### Venerdì, 8 ottobre 2000

Trasferta in pullman da Monaco (Isartorplatz) al Castello di ~~Oberseifheim~~ <sup>*Oberseifheim*</sup> con una guida in lingua tedesca ed italiana  
Duomo di Freising con una guida in lingua tedesca ed italiana  
Pranzo  
Trasferta in pullmann all'aeroporto FJS

*\* Nympheuburg (Anderung)*

## Tagungsort / Sede del Convegno

Europäisches Patentamt /  
Ufficio Europeo dei Brevetti  
Großer Sitzungssaal (Saal/sala 102)  
Erhardtstraße 27, D-80331 München

## Tagungsbüro / Segreteria organizzativa

Deutsch-italienische Juristenvereinigung

Der Generalsekretär / Il segretario generale  
Prof. Dr. Peter Kindler

Frau / Sig.a  
Elke Konhäuser

Herr / Sig.  
Fulvio Caravante

Tel.: +49/(0)234/32-22841

Fax: +49/(0)234/32-14475

E-mail: [ls.kindler@jura.ruhr-uni-bochum.de](mailto:ls.kindler@jura.ruhr-uni-bochum.de)

## Anschrift / Indirizzo:

Ruhr-Universität Bochum  
Juristische Fakultät  
GC 7/150  
D-44780 Bochum

Wir danken folgenden Spendern für die Förderung des Kongresses /  
Ringraziamo per la sponsorizzazione del Convegno:

Siemens Aktiengesellschaft, München  
Verlag C.H. Beck, München  
Verlag Recht und Wirtschaft, Heidelberg  
Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG, München

VEREINIGUNG FÜR DEN GEDANKENAUSTAUSCH  
ZWISCHEN DEUTSCHEN UND ITALIENISCHEN JURISTEN E.V.

ASSOCIAZIONE PER GLI SCAMBI CULTURALI  
TRA GIURISTI ITALIANI E TEDESCHI

## KONZERT

ANLÄSSLICH DES XVIII. KONGRESSES IN MÜNCHEN

**STEPHANIE HAMBURGER - FLÖTE** *X Kailiing*  
**GUDRUN HAAG - HARFE** *(Gastin)*

SAMSTAG, 7.10.2000, 19 UHR

MAX-JOSEPH-SAAL DER RESIDENZ

## 1. Teil

Leonardo Vinci  
(1690-1734)

Sonate D-Dur

Adagio - Allegro - Largo - Pastorella -  
Presto

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Sonate C-Dur BWV 1033

Andante / Presto - Allegro - Adagio  
Menuett I und II

Wolfgang A. Mozart  
(1756-1791)

Andante C-Dur KV 315  
für Flöte und Harfe

Gaetano Donizetti  
(1797-1848)

Sonate  
für Flöte und Harfe

Larghetto - Allegro

Gioacchino Rossini  
(1792-1868)

Andante con variazioni  
für Flöte und Harfe

Frederic Chopin  
(1810-1849)

Variationen über ein Thema von  
Rossini  
für Flöte und Harfe

Die Vereinigung dankt folgenden Spende  
Verlag C.H. Beck  
Rechtsanwälte Prof. S. Pat

## 2. Teil

Gabriel Fauré  
(1845-1924)

Impromptu Des-Dur  
für Harfe solo

Georges Bizet  
(1838-1875)

Entr'acte  
für Flöte und Harfe

Carlos Salzedo  
(1885-1961)

-Tango  
-Desirade  
-Chanson dans la nuit  
für Harfe solo

Claude Debussy  
(1862-1918)

Syrinx  
für Flöte solo

Arthur Honegger  
(1892-1955)

Danse de la chèvre  
für Flöte solo

Gabriel Fauré  
(1845-1924)

Fantaisie op.79  
für Flöte und Harfe

rn für die Förderung des Konzertes:  
c, München  
ti und Kollegen, Rom

Die Flötistin Stephanie Hamburger und die Harfenis Gudrun Haag konzertieren seit vielen Jahren gemeinsam.

**Stephanie Hamburger** wurde in München geboren.

Sie studierte zunächst am Richard Strauss Konservatorium in München bei Jochen Gärtner, anschließend als Stipendiatin des DAAD in der Meisterklasse von Peter-Lukas Graf an der Musikakademie Basel. 1987 schloß sie dort ihr Studium mit dem Solistendiplom ab und erhielt sofort einen Aushilfsvertrag als Soloflötistin bei den Münchner Philharmonikern.

Sie war Soloflötistin im Radio-Sinfonieorchester Basel und ist seit 1992 Dozentin am Richard Strauss Konservatorium in München.

Stephanie Hamburger ist Preisträgerin zahlreicher internationaler und nationaler Wettbewerbe:

1. Preis beim Deutschen Musikwettbewerb in Bonn (1987), 1. Preis beim internationalen Kuhlau-Wettbewerb für Flötisten in Uelzen (1986), Aufnahme in die 31. Bundesauswahl "Podium junger Solisten" des Deutschen Musikrates (1987), Preisträgerin beim Internationalen Wettbewerb für Flötisten in Kobe, Japan (1989).

Sie konzertiert kammermusikalisch in verschiedenen Ensembles sowie als Solistin mit namhaften deutschen und ausländischen Orchestern, bei internationalen Festspielen wie dem Schleswig-Holstein-Festival, den Ludwigsburger Festspielen, dem Mozartfest Würzburg und den Echternacher Festspielen.

Zahlreiche Rundfunk-, Fernseh- und CD-Aufnahmen.

**Gudrun Haag** studierte zunächst in ihrer Heimatstadt Würzburg bei Therese Reichling, später in Paris bei Micheline Kahn-Damase. Von der Französin Lily Laskine, die ganze Generationen von Harfenisten prägte und Alfred Cortot erhielt sie die "Licence de Concert".

Die jahrelange Zusammenarbeit mit dem spanischen Harfenisten Nicanor Zabaleta, der zahlreiche zeitgenössische Komponisten zu Werken für solistische Harfe anregte, machte sie vor allem mit der Konzertliteratur des 20. Jahrhunderts, aber auch mit Kompositionen aus dem 16. und 17. Jahrhundert bekannt.

Seit 1960 lebt Gudrun Haag in München. Neben Aufnahmen für europäische Rundfunkanstalten und Schallplatteneinspielungen, u.a. mit Werken von H. Genzmer, I. Strawinsky und U. Zimmermann, erfüllt sie seit 1974 einen Lehrauftrag für Harfe am Richard-Strauss-Konservatorium in München. Außerdem konzertiert sie regelmäßig als Solistin und Duopartnerin, vor allem mit dem "Duo Arparimba - Musik für Harfe und Marimbaphon".

Sie erhielt mehrere Preise und Auszeichnungen, darunter den "Musik-Förderpreis" des bayerischen Staates (1980), den Schwabinger Kulturpreis (1985) und den Günther-Klinge-Kulturpreis (1988).

Mehrere CD-Einspielungen.